

ДОГОВІР СТРОКОВОГО БАНКІВСЬКОГО ВКЛАДУ № _____

CONTRACT ON TERM BANK DEPOSIT № _____

м. _____ « ____ » _____ 20 ____

<p>Банк: АТ «ПІРЕУС БАНК МКБ» від імені якого діє _____ на підставі Довіреності № _____ від _____ та</p> <p>Вкладник: Прізвище, ім'я, по батькові _____</p> <p>далі разом «Сторони», окремо «Сторона» уклали цей Договір строкового банківського вкладу (далі – «Договір»), який складається з публічної частини договору якою є Правила комплексного обслуговування фізичних осіб в АТ «ПІРЕУС БАНК МКБ» зі змінами та доповненнями, що розміщені на сайті Банку www.piraeusbank.ua (далі – «Правила») до яких Вкладник приєднався шляхом надання Банку Анкети-Заяви про приєднання та індивідуальної частини договору якою є цей Договір.</p>	<p>Bank: JSC "PIRAEUS BANK ICB" on behalf of which acts _____ under the Power of Attorney № _____ from _____</p> <p>Depositor: _____ Last name, first name, patronymic</p> <p>referred to hereinafter in the text together - the "Parties" and individually – the "Party" have entered into this Contract of term bank deposit (further in the text – the "Contract"), which consists of the public part of the Contract namely Rules of integrated services for private individuals in JSC "PIRAEUS BANK ICB" with changes and additions posted on the Bank's website www.piraeusbank.ua (hereinafter - the "Rules") to which the Depositor has joined by providing the Bank with a Application-Notice of accession and the individual part of the contract which is this Contract.</p>
<p>Терміни та визначення: Депозитний рахунок – депозитний рахунок Вкладника № _____ відкритий в Банку МФО Банку 300658. Поточний рахунок – поточний рахунок Вкладника № _____ відкритий в Банку. Інші терміни та визначення використовуються відповідно до Правил, чинного законодавства України.</p>	<p>Terms and definitions: Deposit account - the depositor's deposit account № _____ opened in the Bank, Bank's MFO 300658. Current account - the current account of the Depositor № _____ opened in the Bank. Other terms and definitions are used in accordance with the Rules and legislation of Ukraine.</p>
<p>1. Предмет Договору та умови Вкладу Вкладник передає, а Банк приймає та зараховує на Депозитний рахунок Депозитний вклад у готівковій або безготівковій формі на наступних умовах:</p>	<p>1. Subject of the Contract and terms of the Deposit The Depositor transmits and the Bank accepts and credits on the Deposit account the Deposit in cash or cashless form on the following terms:</p>
<p>1.1. Вид вкладу: на умовах повернення Депозитного вкладу зі спливом встановленого Договором строку (строковий вклад (депозит)). Назва Депозитного вкладу: « _____ »</p>	<p>1.1. Type of deposit: on terms of repayment of the deposited funds after the expiry of a fixed term contract (term deposit (deposit)). Deposit name: " _____ "</p>
<p>1.2. Сума Депозитного вкладу: (_____) Сума Депозитного вкладу не може бути збільшена чи зменшена Вкладником. Або [для Договорів, які передбачають поповнення] Сума Депозитного вкладу може бути збільшена відповідно до умов продукту та Тарифів, що діють на момент надання Банком послуги та розміщені на сайті Банку https://www.piraeusbank.ua/</p>	<p>1.2. Deposit amount: (_____) The amount of the Deposit cannot be increased or decreased by the Depositor. Or [for Agreements that provide for replenishment] The amount of the Deposit may be increased in accordance with the conditions of the product and</p>

	Tariffs, which are acting at the time of the Bank's provision of services and set out on the website of the Bank https://www.piraeusbank.ua/
1.3. Строк Депозитного вкладу: з _____ р. до _____ р. _____ (днів/місяців) якщо інше не зазначено у Договорі.	1.3. Term of the Deposit: from _____ up to _____ (days / months) unless otherwise specified in the Contract.
1.4. Автоматичне подовження Строку Депозитного вкладу: [обрати необхідний варіант]: не передбачається. або Строк Депозитного вкладу може бути автоматично продовжений за згодою Вкладника на такий же строк/таку ж кількість днів/місяців). Згода Вкладника надається шляхом зазначення такої згоди у цьому Договорі, або шляхом подання не пізніше, ніж за 2 (два) банківські дні до Дати повернення Депозитного вкладу, або до дати закінчення чергового терміну подовження Депозитного вкладу відповідного письмового повідомлення до відділення Банку, в якому було розміщено Депозитний вклад, а у разі розміщення Депозитного вкладу за допомогою Інтернет-сервісу «winbank» - до відділення Банку, в якому було відкрито поточний рахунок, з якого було здійснено зарахування Суми Депозитного вкладу на Депозитний рахунок, або шляхом здійснення необхідних дій в Інтернет-сервісі «winbank».	1.4. Automatic extension of the Deposit Term: [обрати необхідний варіант]: is not provided або The term of the Deposit can be automatically extended with the consent of the Depositor, for the same term / same number of days / months). The Depositor's consent is provided by specifying such consent in this Contract, or by submitting no later than within 2 (two) banking days prior the Date of return of the Deposit, or before the expiration date of the next term of the Deposit of a written notice to the Bank branch where the Deposit is placed, and in case of placing the Deposit with the help of the Internet service "winbank" - to the branch of the Bank where the current account was opened, from which the Deposit amount was credited to the Deposit Account, or by taking the necessary actions on the Internet service "winbank".
1.5. Дата повернення Депозитного вкладу: _____ р. шляхом перерахування на Поточний рахунок. [додати для Договорів, які передбачають автоматичне подовженням Строку Депозитного вкладу] У разі автоматичного подовження Строку Депозитного вкладу, Датою повернення Депозитного вкладу є останній день Строку Депозитного вкладу, якщо інше не передбачене умовами цього Договору, Правилами.	1.5. Date of repayment of the Deposit _____ by transfer to the Current Account. [додати для Договорів, які передбачають автоматичне подовженням Строку Депозитного вкладу] In case of automatic extension of the Deposit Term, the Date of return of the Deposit is the last day of the Deposit Term, unless otherwise provided by the terms of this Contract, the Rules.
1.6. Проценти 1.6.1. Процентна ставка: _____ () % річних. 1.6.2. Банк нараховує проценти на фактичну суму Депозитного вкладу виходячи з процентної ставки відповідно до Договору та з розрахунку фактичної кількості днів у місяці та році у відповідності з внутрішніми регулятивними документами Банку.	1.6. Interest 1.6.1. Interest rate is _____ % per annum 1.6.2. The Bank accrues interest on the actual amount of the Deposit based on the interest rate according to the Contract and on the basis of calculation of actual number of days in the month and in the year in accordance with internal regulatory documents of the

Процентна ставка є незмінною протягом Строку Депозитного вкладу, за винятком випадків передбачених цим Договором, Правилами. Відлік строку нарахування процентів починається з наступного календарного дня після дня зарахування Суми вкладу на Депозитний рахунок і закінчується в день, що передує Дати повернення Депозитного вкладу.

[додати для Договорів, які передбачають автоматичне подовженням Строку Депозитного вкладу]:

У випадку автоматичного продовження Строку Депозитного вкладу, процентна ставка після спливу Строку Депозитного вкладу, зазначеного у п. 1.3. Договору, нараховується на Депозитний вклад у розмірі, що діє в Банку на дату кожного наступного автоматичного продовження Строку Депозитного вкладу.

1.6.3. Виплата процентів:

[наступний пункт включити, якщо виплата %% щомісячно]:

Виплата процентів Вкладнику здійснюється щомісячно в перший день кожного Процентного періоду (не враховуючи перший Процентний період), виходячи з визначення Процентного періоду, передбаченого Правилами, Дату повернення Депозитного вкладу та/або по закінченню чергового терміну продовження Депозитного вкладу за фактичну кількість днів розміщення Депозитного вкладу у попередньому Процентному періоді, з урахуванням положень п. 1.6.2 цього Договору, шляхом перерахування нарахованих процентів на Поточний рахунок.

[наступний пункт включити, якщо виплата %% в кінці терміну]:

Виплата процентів Вкладнику здійснюється в Дату повернення Депозитного вкладу та/або в дату автоматичного продовження Строку Депозитного вкладу за фактичну кількість днів розміщення Депозитного вкладу з урахуванням положень п. 1.6.2 цього Договору шляхом перерахування нарахованих процентів на Поточний рахунок.

1.6.4. У випадках якщо Дата повернення Депозитного вкладу/закінчення чергового терміну продовження Депозитного вкладу/день виплати нарахованих процентів припадає на небанківський день, то відповідно повернення Депозитного вкладу/виплата нарахованих процентів переноситься на наступний банківський (операційний) день. У такому разі проценти на суму Депозитного вкладу з Дати повернення Депозитного вкладу/дати закінчення чергового терміну продовження/дня виплати нарахованих процентів по наступний банківський

Bank. The interest rate is constant over the Term of the Deposit, except as provided in this Contract, including the Rules. Countdown of the Term of interest accrual begins from the next calendar day after the day of crediting of the Deposit Amount to the Deposit account and ends on the day preceding the Date of the Deposit repayment.

[додати для Договорів, які передбачають автоматичне подовженням Строку Депозитного вкладу]:

In case of automatic prolongation of the Term of the Deposit, the interest rate after expiry of the period for which the Deposit has been placed, and which is specified in the p. 1.3. of this Contract, is accrued on the Deposit in the amount that acts in the Bank for each subsequent date of automatic prolongation of the Term of the Deposit.

1.6.3. Payment of interest

[наступний пункт включити, якщо виплата %% щомісячно]:

Payment of interest to the Depositor is performed on a monthly basis on the first day of each Interest period (excluding the first Interest period), based on determining the Interest period provided in the Rules, the Date of repayment of the Deposit for the actual number of days of the Deposit placement in the previous Interest period, subject to the provisions of p. 1.3 of this Contract by means of transferring the accrued interest to the current account of the Depositor.

[наступний пункт включити, якщо виплата %% в кінці терміну]:

Payment of interest to the Depositor is performed on the Date of repayment of the Deposit and/or the date of automatic prolongation of the Term of the Deposit for the actual number of days of the Deposit placement, subject to the provisions of p. 1.6.2., by transferring of the accrued interest to the current account of the Depositor.

1.6.4. If the date of repayment of the Deposit, the date of termination of the relative prolongation period, the date of

<p>(операційний) день нараховуються та виплачуються у розмірі 0,00001% річних.</p>	<p>payment of accrued interest falls to a non-banking day, then the repayment of the Deposit, payment of accrued interest is transferred to the next banking (operating) day. In this case, interest on the amount of the Deposit from the Date of return of the Deposit / date of expiration of the next term of extension / day of payment of accrued interest on the next banking (operational) day is accrued and paid in the amount of 0.00001% per annum</p>
<p>1.7. Дострокове часткове або у повному обсязі розірвання цього Договору за ініціативою Вкладника, дострокове часткове або у повному обсязі повернення Депозитного вкладу за цим Договором на вимогу Вкладника не передбачається.</p>	<p>1.7. Early partial or full termination of this Contract at the initiative of the Depositor, early partial or full repayment of the Deposit under this Contract at the request of the Depositor is not provided.</p>
<p>1.8. Враховуючи, що Банк виплачує Вкладнику пасивний дохід у вигляді процентів, Банк повідомляє Вкладника про те, що до такого доходу будуть застосовані наступні податки/збори:</p> <ul style="list-style-type: none"> - податок на доходи фізичних осіб у розмірі ___ %; - військовий збір у розмірі ___ %; <p>Розмір та перелік податків/зборів може бути змінений нормами законодавства України на дату фактичного утримання таких податків/зборів.</p>	<p>1.8. Given that the Bank pays the Depositor a passive income in the form of interest, the Bank informs the Depositor that the following taxes / fees will be applied to such income:</p> <ul style="list-style-type: none"> - individuals income tax at the rate of ___ %; - military tax at the rate of ___ %; <p>The size and list of taxes may be amended by the legislation of Ukraine on the date of actual detention of such taxes.</p>
<p>2. Загальні умови Договору</p> <p>2.1. Сторони погодилися, що невід'ємною частиною цього Договору є Правила та Чинні Тарифи (далі – «Тарифи»). Протягом строку дії Договору до Правил, Тарифів, Тарифів за супровідними послугами Банком можуть вноситись зміни. Датою ознайомлення Вкладника із змінами до Правил, Тарифів є дата, що зазначена на офіційному сайті Банку, як дата, з якої такі зміни/нова редакція Правил/Тарифів починають діяти або дата розміщення змін/нової редакції Правил, Тарифів на офіційному сайті Банку або у відділенні Банку.</p>	<p>2. General conditions of Contract</p> <p>2.1. The Parties have agreed that the integral part of this Contract is the Rules and the Applicable Tariffs (further in the text – Tariffs).</p> <p>During the validity of the Contract, the Rules and Tariffs, Tariffs for accompanying services may be amended. The date when the Depositor becomes aware of any amendments to (including any restated versions of) the Rules and the Applicable Tariffs is the date specified on the website of the Bank as the date on which such amendments/restated versions the Rules/Applicable Tariffs take effect or the date of publication of such amendments/restated versions the Rules/Applicable Tariffs on the website of the Bank or in the Bank Branches.</p>

<p>2.2. Детальні умови розміщення Депозитних вкладів, зокрема права, обов'язки та відповідальність Сторін, умови взаєморозрахунків передбачені Тарифами та Правилами.</p> <p>Інформування Вкладника про зміни до Правил, Тарифів Банк здійснюватиме, використовуючи контакти Вкладника, зазначені у Анкеті-Заяві про приєднання до Правил/Договорі, або шляхом розміщення актуальної редакції на сайті Банку або у інший спосіб. Вкладник зобов'язаний самостійно ознайомитися з такими змінами, належним чином виконувати умови Договору, в тому числі з урахуванням таких змін, без потреби у додатковому підписанні у будь-який спосіб з боку Вкладника Правил/Тарифів/договорів тощо.</p>	<p>2.2. The detailed terms of placement the Deposits, in particular, rights and duties, responsibilities of the Parties, the conditions of calculations are provided by the Tariffs and the Rules.</p> <p>The Bank notifies the Depositor of any amendments to the Rules and the Applicable Tariffs using the Client's contact information specified in the Application-Notice, or by publishing the current version on the website of the Bank or otherwise, and the Depositor acknowledges in this respect his or her obligation to read those amendments and perform properly the terms hereof, including with due regard to such amendments, without howsoever signing additionally the Rules and/or the Tariffs, etc.</p>
<p>2.3. Перелік супровідних послуг: <i>[для депозитів у гривні]</i> відкриття Поточного рахунку. <i>[для депозитів в іноземній валюті]</i> відкриття Поточного рахунку в рамках пакету послуг. <i>[Додати найменування інших супровідних послуг, якщо такі передбачено відповідним договором вкладу]</i></p>	<p>3. List of accompanying services: <i>[for deposits in UAH]</i> opening of a Current Account. <i>[for deposits in foreign currency]</i> opening of a Current Account as part of a service package.</p> <p><i>[Додати найменування інших супровідних послуг, якщо такі передбачено відповідним договором вкладу]</i></p>
<p>2.4. Сторони засвідчують, що між ними досягнуто згоди з усіх істотних умов цього Договору.</p>	<p>2.4. The Parties confirm that the two have reached the agreement on all essential terms of this Contract.</p>
<p>2.5. Підписанням цього Договору Вкладник підтверджує та гарантує наступне:</p> <ul style="list-style-type: none"> - до укладення Договору ознайомлений зі змістом Довідки про систему гарантування вкладів фізичних осіб; - інформація, зазначена в частині другій ст. 12 Закону України «Про фінансові послуги та державне регулювання ринків фінансових послуг», Банком надана; - отримання свого примірника Договору. 	<p>2.5. By signing this Contract, the Depositor confirms and guarantees the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - prior to signing of this the Contract, he is acquainted with the content of the Certificate of the Deposit Guarantee System for Physical Individuals; - the Bank has provided the information referred to in Article 12, part 2 of the Law of Ukraine “On financial services and the state regulation of financial services markets” - providing a Client with a copy of the Contract.
<p>3. Строк дії Договору</p> <p>3.1. Договір набирає чинності з дати укладення, в частині зберігання Депозитного вкладу – з моменту його внесення Вкладником і діє до моменту повернення Вкладнику суми Депозитного вкладу відповідно до умов Договору, а в частині розрахунків – до повного виконання грошових зобов'язань.</p> <p>3.2. Вкладник не має право відмовитись або розірвати Договір чи припинити за його вимогою зобов'язання за Договором</p>	<p>3. The term of validity of the Contract</p> <p>3.1. The Contract takes effect from the date of conclusion, in terms of storage of the Deposit - from the moment of its depositing by the Depositor and is valid until the return of Depositor's funds to the Depositor in accordance with the terms of the Contract, and in terms of settlements - until complete fulfillment of monetary obligations.</p>

	<p>3.2. The Depositor has no right to refuse or terminate the Contract or terminate the obligations under the Contract at his request.</p>
<p>4. Інші умови</p> <p>4.1. Цей Договір складений у двох примірниках українською та англійською мовою, по одному для кожної зі Сторін. Обидва примірники мають однакову юридичну силу. <i>[Додати для договорів, що укладаються за допомогою Інтернет-сервісу «winbank»]</i></p> <p>Цей примірник Договору є додатковим підтвердженням укладення Договору за допомогою Інтернет-сервісу «winbank» у відповідності до умов Договору, Правил, відповідно до яких Вкладник розмістив у Банку Депозитний вклад на умовах, викладених цим Договором за допомогою Інтернет-сервісу «winbank». За вимогою Вкладника на підтвердження укладання Договору Банк видає Вкладнику роздрукований програмним засобом документ. <i>[Після того як буде налаштоване ПО – можливість відправлення договору на ел. пошту або ін. спосіб, додати для договорів, що укладаються за допомогою Інтернет-сервісу «winbank»]</i></p> <p>Сторони домовилися, що примірник Договору Вкладника направляється Вкладнику на його Електронну адресу та/або Фінансовий номер/Моб. телефон, зазначені у цьому Договорі та/або через “winbank”, і вважається відправленим/здійсненими та отриманими Вкладником в дату їх відправлення Банком.</p>	<p>4. Other Conditions</p> <p>4.1. This Contract is drawn up in two copies in Ukrainian and in English, one for each Party. Both copies have the same legal force. <i>[Додати для договорів, що укладаються за допомогою Інтернет-сервісу «winbank»]</i></p> <p>This copy of the Contract is an additional confirmation of the conclusion of the Contract through the Internet service "winbank" in accordance with the terms of the Contract, the Rules according to which the Depositor has placed a Deposit to the Bank under the terms set forth in this Contract through the Internet service "winbank". At the request of the Depositor to confirm the conclusion of the Contract, the Bank issues to the Depositor a document printed by software. <i>[Після того як буде налаштоване ПО – можливість відправлення договору на ел. пошту або ін. спосіб, додати для договорів, що укладаються за допомогою Інтернет-сервісу «winbank»]</i></p> <p>The Parties have agreed that a copy of the Depositor's Contract is sent to the Depositor to his E-mail address and / or Financial number / Mob. telephone number specified in this Contract and / or through “winbank” and it is considered sent / made and received by the Depositor on the date of their sending by the Bank.</p>
<p>4.2. Зміни та доповнення до Договору здійснюються Сторонами у письмовій формі.</p>	<p>4.2. Changes and additions to the Contract should be made by the Parties in writing.</p>
<p>4.3. Інформація щодо порядку звернення вкладників (клієнтів) Банку, зокрема щодо виконання умов Договору, розташована на сайті Банку за посиланням https://www.piraeusbank.ua/i_upload/complaint_info_january21.pdf;</p>	<p>4.3. The information on the procedure for applying to the Bank's clients, in particular on compliance with the terms of the Contract, is posted on the Bank's website at the link https://www.piraeusbank.ua/i_upload/complaint_info_january21.pdf</p>

<p>4.4. Інформація про уповноважені державні органи, до яких має право звернутися Вкладник з питань захисту прав споживачів фінансових послуг:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Розділ «Звернення громадян» офіційного Інтернет-представництва Національного банку: https://bank.gov.ua/ua/contacts/contacts-details - до інших органів, в порядку, визначеному законодавством України, Банком надана. 	<p>4.4.The Bank has provided the information about authorized state bodies to which the Client has the right to apply for the protection of the rights of consumers of financial services:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Section "Appeals of citizens" of the official Internet representation of the National Bank: https://bank.gov.ua/ua/contacts/contacts-details - to other bodies, determined by the legislation of Ukraine.
<p>5. Відповідальність</p> <p>5.1. За невиконання або неналежне виконання своїх обов'язків за Договором, кожна із Сторін несе відповідальність відповідно до чинного законодавства України.</p>	<p>5. Responsibility</p> <p>5.1. Each of the Parties shall be liable for their failure to perform or properly perform the Contract in accordance with applicable law of Ukraine;</p>
<p>5.2. Банк звільняється від відповідальності за невиконання (неналежне виконання) зобов'язань за Договором якщо відповідно до законодавства України буде здійснено примусове списання (стягнення) коштів з Депозитного вкладу або накладений арешт на грошові кошти Депозитного вкладу в порядку передбаченому чинним законодавством України.</p>	<p>5.2. The Bank is released from liability for non-performance (improper performance) of obligations under the Contract if, in accordance with the legislation of Ukraine, the Deposit is forcibly written off or the Deposit funds are seized in accordance with the current legislation of Ukraine.</p>
<p>5.3. Сторона договору, яка порушила зобов'язання, звільняється від відповідальності за порушення зобов'язання, якщо вона доведе, що це порушення сталося внаслідок випадку або форс-мажорних обставин (обставини непереборної сили), що засвідчуються Торгово-промисловою палатою України та уповноваженими нею регіональними торгово-промисловими палатами;</p> <p><i>[додати для Договорів, які передбачають автоматичне подовженням Строку Депозитного вкладу]:</i></p> <p>Погоджуюся з продовженням строку дії цього Договору в порядку, визначеному Договором, Правилами, Вкладник _____ "___" _____ 20__ р.</p>	<p>5.3. The Party that has breached the obligation under the Contract shall be released from liability for breach of the obligation if it proves that this breach occurred as a result of a case or force majeure (force majeure circumstances) certified by the Chamber of Commerce and Industry of Ukraine and its authorized regional chambers of commerce and industry</p> <p><i>[додати для Договорів, які передбачають автоматичне подовженням Строку Депозитного вкладу]:</i></p> <p>I agree to the term extension of this Contract in the manner prescribed by the Contract, the Rules, _____ Depositor _____ "___" _____ 20__ p.</p>
<p>5.4. У разі виникнення розбіжностей у тлумаченні або інтерпретації версій цього Договору, перевагу матиме українська версія.</p>	<p>5.4. In the event that there is a conflict in understanding or interpretation between the versions of this Contract, the Ukrainian language version shall prevail.</p>

6. Юридичні адреси та банківські реквізити Сторін / Addresses and bank details of the Parties

Банк/The Bank:

АТ "ПІРЕУС БАНК МКБ"

JSC "PIRAEUS BANK ICB"

The location:

к/р

с/асс. -----

в Національному банку України/in National Bank of Ukraine,

Код ЄДРПОУ/ EDRPOU code: 20034231

Відділення/ Branch:

Вкладник/Depositor:

ПІБ/ Full name:

Серія (за наявності) та номер документа, що посвідчує особу/ Information on the identity document (Series, number, issuing authority, date of issue) :

Реєстраційний номер облікової: картки платника податків / Registration number of the taxpayer registration

Адреса місця реєстрації/ Address of place of registration:

Адреса фактичного місця проживання/Address of actual place of residence:

Електронна адреса/Email: _____

Фінансовий номер/ Моб. тел./ Financial phone number : _____

Підпис/Signature: _____

(М.П.)
(Stamp)

Підпис/ Signature: _____

[додати якщо Договір підписує представник]:
[add if the Agreement is signed by a representative]

Від імені Вкладника підписав представник за довіреністю/On behalf of the Depositor signed by the authorized representative by Power of attorney: **вказати №, дату довіреності, нотаріуса, який посвідчив тощо**

Представник за довіреністю / Client's representative by power of attorney (ПІБ)
